



الهروج للعمليات النفطية

Harouge Oil OPERATION

COMMERCIAL REGISTER NO. 17022

P.O. BOX : 690 - TRIPOLI- Libya

TEL: 3330081 Ext 5811

FAX: 00218-21-333 1869

Email: sec.fpt-committee@harouge.com

رقم السجل التجاري : 17022

ص.ب : 690 - طرابلس ليبيا

هاتف : 3330081 داخلي 5811

بريد مصور: 00218-21-333 1869

بريد الكتروني: sec.fpt-committee@harouge.com

An Open Invitation To Tender No FP (05/2020)

RAS LANUF ,AUTOMATIC CLEANING OF 500,000 US BBL , FLOATING ROOF ABOVE GROUND STORAGE TANK NO10

First party tender committee for Harouge Oil Operations, a joint operating company on behalf of National Oil Operation corporation of Libya and Suncor Oil operations (North Africa) GmbH, announces an open invitation to tender No FP (05/2020) for the specialized Companies and holders of the necessary valid licenses that enable them to practice in the activity.

Brief Description of The Project:

Harouge oil company wishes to automatic cleaning of 500,000 bbls floating roof storage tank No (10) at Ras Lanuf tank far, tank inspection and emergency repair if needed.

All National and foreign Companies registered in Libya that are specialized in this field, and holding the necessary licenses that enable them to practice the activity, which establishes in itself the ability, competence and experience to carry out this work and wishes to participate in this tender, where the priority will be for the companies whose equipment are present in Libya, provide the following documents:

1. A formal letter addressed to the chairman first party tender committee – Al – Harouge oil operation company, indicating the intention to participate in the tender and sent via to the following

E-MAIL : sec.fpt-committee@harouge.com

2. Submit a copy of the legal file containing the following documents:

- Minutes of the company's founding meeting.
- Company `s articles of association – the type of activity corresponds to the nature of project to be executed.
- The articles of association of the company.
- A valid activity license.
- A recent official extract from the commercial register.
- A certificate of proof of registration in the chamber of commerce.
- Valid Certificate of proof of tax payment.

دعوة مفتوحة لطرح عطاء رقم ط أ (2020/05)

التنظيف الآلي للخرزان رقم (10) سعة 500,000 الف برميل بحظيرة خزانات راس لانوف

تعن لجنة عطاءات الطرف الاول بشركة الهروج للعمليات النفطية وهي شركة تشغيل مشاركة للمؤسسة الوطنية للنفط ليبيا وشركة ساتكور للنفط (شمال أفريقيا) ، عن دعوة لطرح المناقصة المتعلقة بالمشروع رقم ط أ (2020/05) للشركات المتخصصة و حاملي التراخيص اللازمة التي تمكنهم من مزاوله النشاط.

نبذة مختصرة عن المشروع:

ترغب شركة الهروج للعمليات النفطية في التنظيف الآلي للخرزان رقم (10) بحظيرة خزانات رأس لانوف سعة 500,000 برميل ، الكشف على الخزان وإجراء أعمال الصيانة الطارئة إذا تطلب الامر.

فعلى كافة الشركات الوطنية والشركات الأجنبية المسجلة في ليبيا المتخصصة في هذا المجال والحاملة للتراخيص اللازمة التي تمكنها من مزاوله النشاط ، والتي تأس في نفسها القدرة و الكفاءة والخبرة على تنفيذ هذا العمل و ترغب في المشاركة بهذا العطاء، حيث ستكون الاولوية للشركات التي تكون معداتها متواجدة في ليبيا تقديم الملفات الآتية :

1. توجيه خطاب رسمي معنون باسم رئيس لجنة عطاءات الطرف الأول بشركة الهروج للعمليات النفطية ، يبين فيه نية المشاركة في العطاء وترسل عن طريق البريد الإلكتروني الآتي :

sec.fpt-committee@harouge.com

2. تقديم نسخة من الملف القانوني المشتمل على الوثائق الآتية :

- محضر الاجتماع التأسيسي للشركة.
- النظام الاساسي للشركة – تطابق نوع النشاط مع طبيعة المشروع المراد تنفيذه.
- العقد التأسيسي للشركة
- رخصة مزاوله النشاط – سارية المفعول.
- مستخرج رسمي حديث من السجل التجاري.
- شهادة إثبات القيد بالغرفة التجارية – سارية المفعول.
- شهادة إثبات السداد الضريبي – سارية المفعول.



الهروج للعمليات النفطية

Harouge Oil OPERATION

- Participation agreement IF The company previously joint or merged into a “coalition” providing that:
 - a. Certified by the competent local authorities or authorizes by the country of the headquarters and approved by the Libyan embassy in the country of the headquarters, if the other party in the partnership agreement is foreigner.
 - b. It includes the commitment of the joint and severally together to implement all required works and services.
 - c. The agreement clarifies the legal representative of the parties of solidarity.
 - d. It is not permissible for one of the solidarity to submit a single offer or solidarity with another competitor to participate in the bid.
 - e. Permission to engage in activity from the concerned minister for foreign companies.
3. Provide documents indicating the company `s financial position (last three years) approved by an external financial auditor.
4. providing company identification documents and documents indicating experience in the field of work to be executed and similar works of project to be executed.
5. CVs of the project engineer and technicians who specialize – in the required work field.
6. fill in the attached special form about the information of the entity wishing to participate with the confirmation that the listed means of communication are correct and effective, and it is attached to the message of desire to participate.
7. paying an amount of (500) Five hundred Libyan dinars as a price for paying the tender brochure upon receipt, in cash or in accordance with a non - refundable certified instrument issued by a bank operating in Libya for the benefit of Harouge oil operation company.
8. providing a primary insurance of (3500) Three Thousand and Five Hundred Libyan Dinars to be paid by certified instrument when submitting the offer in a separate . returnable condition, in case of the bid is not awarded to the bidder, issued by one of the banks operating in Libya for the benefit of Harouge oil operation company, or paid under a documentary letter of guarantee when submitting the offer valid for a period of (6) months from the date of submitting the bid and issued by a world class bank in favor of Harouge oil operation company.

- إتفاقية الشراكة إذا سبق للشركة ان إنضمت أو اندمجت في إنتـــــــلاف على أن تكون :
- أ.مصدق عليها من السلطات المحلية المختصة أو تلك التي بدولة المقر – إذا كان الطرف الأخر في إتفاقية المشاركة أجنبي ومعمدة من السفارة الليبية بدولة المقر.
- ب.أن تتضمن إلزام المتضامنين مجتمعين أو منفردين بتنفيذ كافة الأعمال والخدمات المطلوبة.
- ج.أن توضح الإتفاقية الممثل القانوني لأطراف التضامن.
- د.لا يجوز لأحد المتضامنين التقدم بعرض منفرد أو متضامن مع متنافس أخر للمشاركة في العطاء.
- هـ. إذن مزاولة النشاط من الوزير المختص بالنسبة للشركات الأجنبية.
3. تقديم المستندات الدالة على المركز المالي للشركة (3 سنوات الأخيرة) معتمدة من قبل مراجع مالي خارجي.
4. تقديم مستندات تعريف بالشركة والوثائق الدالة على الخبرة في مجال العمل المطلوب تنفيذه والأعمال المشابهة للمشروع المزمع تنفيذه مدعومة بالمستندات الدالة على ذلك تعزز موقف الشركة.
- 5.السير الذاتية لمهندس المشروع والفنيين المختصين في مجال العمل المطلوب.
- 6.تعبئة النموذج المرفق الخاص ببيانات الجهة الراغبة في المشاركة مع التأكيد على ان تكون وسائل اتصال المدرجة صحيحة وفعالة , ويتم إرفاقها مع رسالة الرغبة في المشاركة.
7. دفع مبلغ بقيمة (500) خمسمائة دينار ليبي كثمن شراء كراسة العطاء عند الإستلام ، نقدا او بموجب صك مصدق ، غير مسترجع صادر عن احد المصارف العاملة في ليبيا لصالح شركة الهروج للعمليات النفطية.
- 8.تقديم تأمين ابتدائي بقيمة (3500) ثلاثة آلاف وخمسمائة دينار ليبي يدفع بصك مصدق عند تقديم العرض في ظرف منفصل قابل للترجيع في حالة عدم إرساء العطاء على مقدم العطاء . صادر عن أحد المصارف العاملة في ليبيا لصالح شركة الهروج للعمليات النفطية ، أو يدفع بموجب خطاب ضمان مستندى عند تقديم العرض سارى لمدة (6) أشهر من تاريخ تقديم العرض، صادر عن أحد المصارف العالمية من الدرجة الأولى لصالح شركة الهروج للعمليات النفطية.



الهبوط للعمليات النفطية

Harouge Oil OPERATION

The date of submitting the documents and the desire to participate in the tender shall be during the official working hours of the first party tender committee through the secretary of the committee at the headquarters of Harouge oil operations company Jannat Al-Areef Tripoli, not later than Thursday 06-08-2020 at 11:30 am .

The package of the tender (S.O.W) Shall be delivered to companies that comply with the conditions and procedures after reviewing them by the committee through the office of secretary of tender committee for the first party tenders in the sixth floor at the company`s headquarters - Jannat Al-Areef square – in Tripoli.

Note that the delivery date for the Tender will be on Tuesday 11-08-2020 until Thursday 13-08-2020 from (9:30) am to (11:30) am

Notes:

1. In the legal and financial evaluation stage, company that do not meet the conditions and are not eligible will be excluded and no documents or offers will be accepted.
2. Representatives of companies are required to be officially authorized by their company and tag represent them to withdraw the tender brochure, answering any inquiries and submitting the required documents, including the tender number and the name of the project.
3. Acceptance of the tender participant to facilitate field visits to company`s headquarters by Harouge company representatives to see the physical equipment and human potential available to company.
4. The lowest prices would not be the only criterion to award the bid. Harouge oil operations company has the right to cancel the bid without stating the reasons, and Harouge company does not bear any expenses incurred by the bidder as a result of canceling the bid.

For any inquiries please contact the first party tender committee at:

P.O. BOX : 690 - TRIPOLI- Libya

TEL: 3330081 Ext 5811

FAX: 00218-21-333 1869

Email:

sec.fpt-committee@harouge.com

All correspondence must be addressed to the chairman of the bidding committee – first party – Harouge oil operations company.

And the bidder is fully responsible for all expenses related to preparing his bid.

مؤعد تقديم المستندات والرغبة فى الإشتراك بالعطاء خلال ساعات الدوام الرسمى للجنة عطاءات الطرف الأول عن طريق أمين سر اللجنة بمقر شركة الهروج للعمليات النفطية بميدان جنة العريف طرابلس فى مؤعد أقصاه الخميس الموافق 06-08-2020 الساعة 11:30 صباحاً.

على أن يتم تسليم كراسة العطاء للشركات الملتزمة بالشروط والإجراءات بعد مراجعتها من اللجنة عن طريق مكتب السيد / أمين سر لجنة عطاءات الطرف الأول بالدور السادس بمقر الشركة الرئيسى – بميدان جنة العريف – طرابلس.

علماً بأن مؤعد تسليم كراسة العطاء سيكون ابتداءً من يوم الثلاثاء الموافق 11-08-2020 إلى يوم الخميس الموافق 13-08-2020 وذلك من الساعة (9:30) صباحاً حتى الساعة (11:30) صباحاً.

ملاحظات :

1. سيتم فى مرحلة التقييم القانوني والمالي إستبعاد الشركات غير مستوفية الشروط وغير المؤهلة وسوف لن تقبل أى مستندات أو عروض لا يلتزم بتقديمها بالشروط والإجراءات سالفه الذكر أعلاه كما لا يعتد بعرض أى مشارك فى العطاء غير مماثل لموضوع المناقصة , ويعبر بوضوح عن عدم قدرة صاحب العرض عن إنجاز العمل المطلوب بدقة متناهية.
2. يشترط على مندوبى الشركات ان يكون مخولاً رسمياً من قبل شركته وان يمثلها بسحب كراسة العطاء والإجابة عن أى استفسارات وتقديم المستندات المطلوبة على أن تشمل رقم المناقصة واسم المشروع .
3. قبول المشارك فى العطاء بتسهيل إجراء الزيارة الميدانية لمقر شركته من قبل مندوبى الهروج المخولين للإطلاع على كافة الإمكانيات المادية والبشرية المتوفرة لديه.
4. وان اقل الأسعار لن يكون المعيار الوحيد للإرساء فى العطاء , ولشركة الهروج للعمليات النفطية الحق فى إلغاء العطاء دون ذكر السباب كما لا تتحمل شركة الهروج أى مصاريف تكبدها المشارك بالعطاء جراء إلغاء العطاء.

لاى استفسارات يمكن الإتصال بأمانة سر لجنة عطاءات الطرف الأول على العنوان التالى:

صندوق بريد :690 - طرابلس - ليبيا

هاتف : 3330081 .. داخلى (5535) أمين سر اللجنة او (5811) رئيس اللجنة.

فاكس : 3331869 – 21 – 00218

أو عبر البريد الإلكتروني :

sec.fpt-committee@harouge.com

يجب ان تعنون جميع المراسلات بإسم رئيس لجنة عطاءات الطرف الأول بشركة الهروج للعمليات النفطية.

وان يكون مقدم العرض مسؤولاً مسئولية تامة عن جميع النفقات المتعلقة بإعداد عرضه.